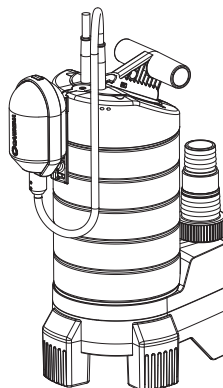


21000 inox
Art. 1787



20000 inox
Art. 1802

| | | | |
|------------|---|------------|---|
| D | Betriebsanleitung Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe | SK | Návod na použitie Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo |
| GB | Operating Instructions Submersible Pump / Dirty Water Pump | GR | Οδηγίες χρήσεως Βυθιζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων |
| F | Mode d'emploi Pompe d'évacuation pour eaux claires / Pompe d'évacuation pour eaux chargées | RUS | Инструкция по эксплуатации Погружной насос / Насос для грязной воды |
| NL | Instructies voor gebruik Dompelpomp / Vuilwaterpomp | SLO | Navodilo za uporabo Potopna črpalka / črpalka za umazano vodo |
| S | Bruksanvisning Dränkbar pump / Spillvattenpump | HR | Upute za uporabu Potopna crpka / crpka za otpadnu vodu |
| DK | Bruksanvisning Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand | SRB | Uputstvo za rad |
| FIN | Käyttöohje Uppopumppu / likavesipumppu | BIH | Potopna pumpa / Pumpa za prljavu vodu |
| N | Bruksanvisning Lensepumpe / Lensepumpe for urent vann | UA | Інструкція з експлуатації Заглибний насос / насос для брудної води |
| I | Istruzioni per l'uso Pompa sommersa / Pompa sommersa per acqua sporca | RO | Instrucțiuni de utilizare Pompa submersibilă / Pompă de apă murdară |
| E | Manual de instrucciones Bomba sumergible / Bomba para aguas sucias | TR | Kullanma Kilavuzu Dalgiç Pompa / Kirli Su Pompası |
| P | Instruções de utilização Bomba submersível / Bomba para águas sujas | BG | Инструкция за експлоатация Потопяема дренажна помпа / Помпа за мръсна вода |
| PL | Instrukcja obsługi Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody | AL | Manual përdorimi Pompë zhytëse / Pompë për ujë të pisët |
| H | Használati utasítás Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú | EST | Kasutusjuhend Uputatav pump / Reoveepump |
| CZ | Návod k použití Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo | LT | Eksploatavimo instrukcija Panardinamas siurblys / Purvino vandens siurblys |
| | | LV | Lietošanas instrukcija Iegremdējamais sūknis / Netīrā ūdens sūknis |

GARDENA Pompă submersibilă 21000 inox / Pompă de apă murdară 20000 inox



Aceasta este traducerea instrucțiunilor originale din limba germana.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să respectați indicațiile conținute. Cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare familiarizați-vă cu pompa, cu utilizarea corectă, precum și cu instrucțiunile de siguranță.



Din motive de siguranță pompa nu poate fi utilizată de copii și tineri sub 16 ani, respectiv de persoane care nu cunosc instrucțiunile de utilizare.

Persoanele cu abilități fizice sau mentale reduse pot folosi produsul numai dacă sunt supravegheate sau instruite de către o persoană responsabilă.

→ Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare.

Cuprins

| | |
|---|-----|
| 1. Domeniul de utilizare a pompei GARDENA | 171 |
| 2. Instrucțiunile de siguranță | 172 |
| 3. Punerea în funcțiune | 173 |
| 4. Funcționare | 174 |
| 5. Depozitarea | 175 |
| 6. Curățarea | 176 |
| 7. Defecțiuni | 176 |
| 8. Date tehnice | 177 |
| 9. Service / Garanție | 178 |

1. Domeniul de utilizare a pompei GARDENA

Domeniu de utilizare

Pompele GARDENA au fost proiectate pentru uzul privat în jurul casei și grădinii. Ele sunt destinate în principal pentru drenaj după inundații, transfer de lichide, golirea recipientelor, scos apa din puțuri și rezervoare, pentru drenaj bărci și iahturi, ca și pentru aerisirea și circulația apei pentru o perioadă limitată de timp.

Lichidele de pompat

Mediile transportate de pompele GARDENA sunt apa curată și murdară (diametru max. al granulei – pompa submersibilă 21000 inox = 5 mm / pompa de apă murdară 21000 inox = 25 mm), apa din piscine (cu condiția dozării conform domeniului de aplicație specificat a aditivilor) și leșia de spălat. Apa murdară cu componente solide cum ar fi nisipul sau pietricelele conduce lauzarea turbinei și a piciorului de pompă.

Pompele sunt complet submersibile (închise etanș) și pot fi scufundate în lichid până la o adâncime de 7 m.

Atenție!



Pompele submersibile GARDENA nu sunt proiectate pentru o funcționare continuă (de exemplu circulația continuă a apei) într-un iaz. Durata de viață a pompei Dvs. va fi scurtată dacă o folosiți în acest mod. Substanțele corozive, ușor inflamabile sau explozive (benzină, petrol, tinner), grăsimi, uleiuri, apă sărată și apă reziduală de la toalete nu trebuie pompate.

Temperatura maximă a lichidului pompat nu trebuie să depășească 35 gr. Celsius.

2. Instrucțiunile de siguranță

Siguranța electrică:

Conform DIN VDE 0100 folosirea pompelor de presiune submersibile în piscine, iazuri de grădină și fântâni este permisă numai dacă sunt alimentate prin intermediul unui dispozitiv de curent rezidual cu tensiunea nominală ≤ 30 mA.

Dacă se află persoane în bazin sau în iazul de grădină, utilizarea pompei este interzisă.

Din motive de siguranță recomandăm utilizarea pompei de presiune submersibile prin intermediul unui dispozitiv de curent rezidual (întrerupător FI) (DIN VDE 0100-702 și 0100-738).

→ Contactați un electrician.

Cablul de alimentare nu trebuie să aibă un diametru mai mic decât cablurile cu izolație din cauciuc H07 RNF în concordanță cu DIN VDE 0620. Lungimea cablurilor trebuie să fie min. 10 m.

Datele indicate pe plăcuța de identificare trebuie să corespundă cu datele rețelei de alimentare.

→ Aveți grijă ca conexiunile electrice să fie în zone uscate, protejate de inundare.

→ Protejați priza de umezeală.

Protejați priza și cablul de alimentare de căldură, ulei și margini ascuțite.



PERICOL ! ȘOCURI ELECTRICE !

Datorită unui conector tăiate prin cablul de conectare umezeala poate pătrunde în zona electrică și cauza un scurtcircuit.

→ **Nu tăiați în niciun caz conectorul (de ex. prin trecerea prin perete).**

→ Nu trageți conectorul de cablu, ci țineți cutia conectorului când îl scoateți din priză.

Cablul de alimentare nu poate fi utilizat pentru montarea sau mutarea pompei.

Pentru scufundarea sau ridicarea pompei folosiți frânghia.

Cablurile de prelungire trebuie să corespundă normei DIN VDE 620.

În Austria:

În Austria pompele utilizate pentru piscine și iazuri de grădină, care sunt echipate cu un cablu de conectare fix, conform ÖVE B/EN 60555 părțile 1 – 3 trebuie să fie alimentate de către un transformator verificat de ÖVE, a cărui tensiune nominală nu poate depăși 230 V.

În Elveția:

În Elveția aparatele utilizate în aer liber trebuie să fie conectate prin intermediul unui dispozitiv de curent rezidual.

Verificarea vizuală:

→ Înaintea de folosirea pompei (în special a cablului de alimentare și a prizei) efectuați o verificare vizuală pentru detectarea eventuale a pompei.

→ Observați nivelul minim de apă și înălțimea maximă la care trebuie ridicată apa (vezi. 8. Date tehnice).



PERICOL ! ȘOCURI ELECTRICE !

O pompă defectă nu trebuie folosită.

→ Pompa defectă trebuie verificată de către un centru service GARDENA.

Folosirea manuală

Când folosiți pompa în modul manual de folosire pompa trebuie oprită imediat ce lichidul a fost pompat.

→ Țineți pompa sub observație permanent în timpul folosirii ei în modul manual.

Observatii privind folosirea

Funcționarea în gol cauzează o uzură accentuată și trebuie evitată. Din această cauză în modul de funcționare manual pompa trebuie oprită imediat ce apa încetează să curgă.

Evitați funcționarea mai mult de 10 minute a pompei cu partea de evacuare a apei închisă.

Nisipur și alte substanțe abrazive provoacă o uzură accentuată și reduce debitul pompei.

Fiți atenți ca pompa să fie așezată într-un loc unde deschiderea de alimentare a bazei de absorbție să nu fie complet sau parțial obturată.

Așezați pompa pe o cărămidă dacă o folosiți într-un iaz.

Indicații pentru 21000 inox

Când o cumpărați, pompa are piciorușele de reglare în poziția corespunzătoare unui nivel de apă de 1 mm.

→ Pentru funcționarea normală învârtiți piciorușele cu 180 grade până la indicația 5 mm.

Pompa este ridicată la 5 mm.

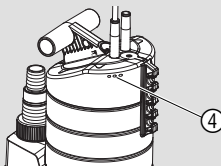
→ Eliberați partea de ieșire înaintea punerii în funcțiune.

Protecția termică a motorului

În caz de supraîncălzire pompa este oprită automat de siguranța termică încorporată.

După ce se răcește, motorul pornește din nou (vezi 7. Defecțiuni).

Valva pentru eliminarea automată a aerului



Valva pentru eliminarea automată a aerului elimină bulele de aer din pompă.

Dacă pompa este scufundată doar pe jumătate, prin orificiile de aerisire (4) poate ieși apa.

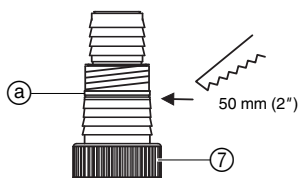
Acesta nu este un defect al pompei, dar servește la scoaterea aerului din pompă.

3. Punerea în funcțiune

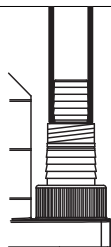
Diametrul furtunului

38 mm (1 1/2")

50 mm (2")



Conectarea furtunului pe conectorul universal mare (7)



Conectarea furtunului

Nu tăiați niciun niplu

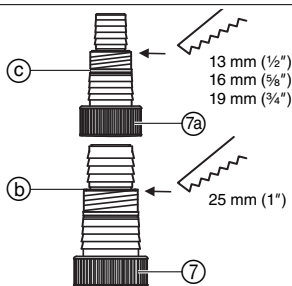
Detashați niplul la (a)

Cele mai mare debit de apă la ieșire este obținut când se folosește furtun de 50 mm (2").

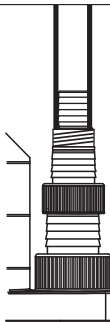
Diametrul furtunului

13 mm (1/2") / 16 mm (5/8") / 19 mm (3/4")

25 mm (1")



Conectarea furtunului pe conectorul universal mic (7a)



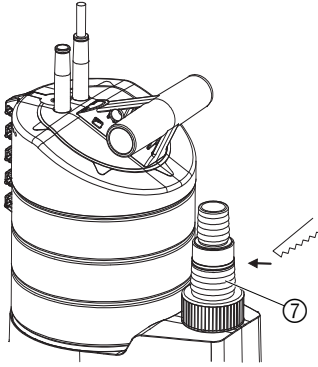
Conectarea furtunului

Tăiați niplul la (b) și (c)

Detashați niplul la (a)

Pentru racordarea de furtunuri de 13 – 25 mm nu trebuie înșurubat conectorul universal mic ⑦ pe conectorul universal mare ⑦.

Conectarea furtunului:



Următoarele seturi de conectare sunt necesare pentru conectarea furtunurilor de la 13 mm la 19 mm.

13 mm (1/2"): **setul de conectori pentru pompa GARDENA – articolul 1750**

16 mm (5/8"): **ștuțul pentru robinet GARDENA – articolul (2)902 și mufa standard pentru furtun – articolul (2)916**

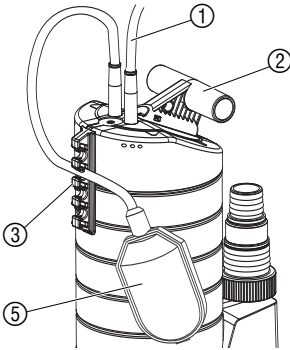
19 mm (3/4"): **setul de conectori pentru pompa GARDENA – articolul 1752**

1. Tăiați niplul care nu este necesar de pe conectorul universal ⑦ / ⑦a astfel încât furtunul să se potrivească cu conectorul.
2. Înfiletați conectorul universal ⑦ / ⑦a în pompă.
3. Conectați furtunul la conectorul universal ⑦ / ⑦a.

În cazul în care folosiți furtunuri cu diametrul de 50 mm (2"), 38 mm (1 1/2") sau 25 mm (1") noi vă recomandăm să le prindeți și cu un **colier pentru furtun GARDENA art. 7195** (pentru 50 mm), **art. 7193** (pentru 38 mm) și **art. 7192** (pentru 25 mm) .

4. Funcționare

Funcționarea în modul automat:



Flotorul ⑤ pornește pompa automat când nivelul apei depășește nivelul de pornire și apa este pompată.

Flotorul ⑤ oprește pompa de îndată ce nivelul apei scade sub nivelul de oprire.

1. Amplasați pompa pe o suprafață solidă

– sau –

folosiți o frânghie introdusă prin gaura din mânerul pompei ② pentru a scufunda pompa într-un rezervor sau într-un puț.

În timpul funcționării în modul automat de lucru, asigurați-vă că flotorul ⑤ se poate mișca liber.

2. Introduceți ștecherul cablului de alimentare ① în priză.

Reglarea înălțimii de pornire și de oprire:

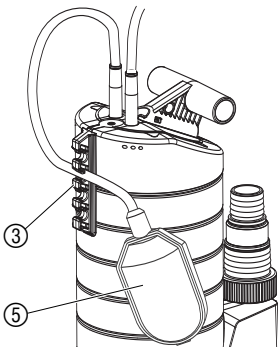
Înălțimea maximă de pornire și cea minimă de oprire (vezi 8. Date tehnice) pot fi reglate.

→ Introduceți cablul flotorului ⑤ în locul corespunzător de pe pompă ③.

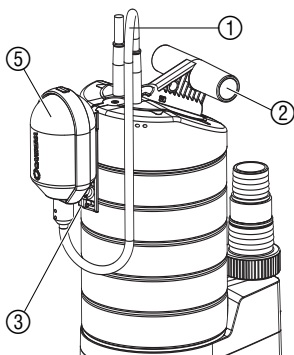
Nu alegeți o lungime de cablu prea mare sau prea mică pentru a fi siguri că flotorul poate lucra corect.

- Cu cât locul ③ în care este introdus flotorul este mai sus, cu atât înălțimea de pornire și cea de oprire a pompei vor fi mai mari.
- Cu cât lungimea cablului dintre flotor ⑤ și locul de pe pompa ③ este mai mică, cu atât înălțimea de pornire va fi mai mică, iar cea de oprire va fi mai mare.

Lungimea cablului dintre flotor ⑤ și locul de pe pompa ③ trebuie să fie cel puțin 10 cm.



Funcționarea în modul manual de lucru:

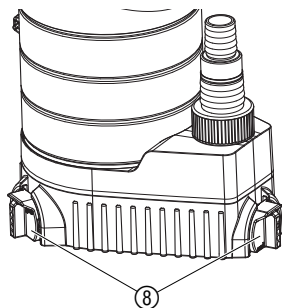


Pompa funcționează continuu deoarece flotorul este ocolit.

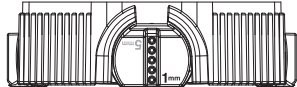
1. Introduceți flotorul ⑤ în locașul ③ de pe pompă cu cablul în jos.
2. Amplasați pompa pe o suprafață solidă
– sau –
folosiți o frânghie introdusă prin gaura din mânerul pompei ② pentru a o scufunda într-un rezervor sau un puț.
3. Introduceți stecherul cordonului de alimentare ① în priză.

Nivelul apei reziduale (cca. 3 mm la 21000 inox / 43 mm la 20000 inox) este atins numai în regimul manual, deoarece în regim automat, întrerupătorul cu flotor deconectează timpuriu pompa.

Numai pentru 21000 inox: Aspirație la nivel mic / Funcționare normală

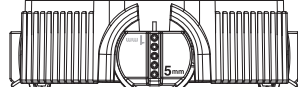


Aspirație la nivel mic:



→ Răsuciți cele 3 picioruse ⑧ cu 180 gr. la indicația **1 mm**

Funcționare normală:



→ Răsuciți cele 3 picioruse ⑧ cu 180 gr. la indicația **5 mm**

Nivelul de 3 mm al apei rămase va fi atins numai în timpul funcționării în modul manual de lucru, folosind reglajul de aspirație la un nivel mic.

5. Depozitarea

Depozitare la adăpost de îngheț:



→ Depozitați pompa într-un loc ferit de îngheț înainte de primul îngheț.

Eliminarea produsului uzat: (conform RL2002/96/EG)



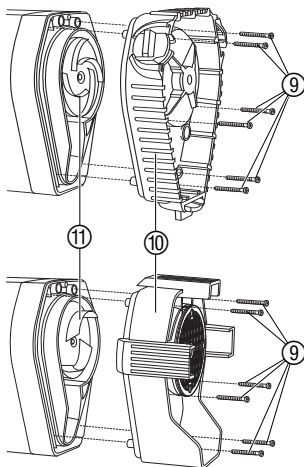
Aparatul nu poate fi eliminat în gunoii menajer, ci trebuie eliminat conform prevederilor legale în vigoare.

→ Important: Predați aparatul la punctul de colectare comunală.

6. Curățarea

Clătirea pompei:

Curățarea bazei de aspirație și a turbinei:



Pompa nu are practic nevoie de nici o întreținere.

După ce pompați apa cu clor din piscină sau alte lichide care lasă reziduuri, pompa trebuie clătită cu apă curată.



ATENȚIE ! Pericol de electrocutare !
Există riscul de rănire prin electrocutare.

→ Deconectați pompa submersibilă de la rețea înainte de a curăța baza de aspirație și turbina.

1. Deșurubați cele 6 șuruburi ⑨ și scoateți baza de aspirație ⑩ de pe pompă.
2. Curățați baza de aspirație ⑩ și turbina ⑪.
3. Montați înapoi baza de aspirație ⑩ și înșurubați ⑨ șuruburile.

Din motive de siguranță o turbină deteriorată ⑪ poate fi schimbată doar la un service GARDENA.

7. Defecțiuni

| Defect | Cauză probabilă | Remediu |
|---|---|--|
| Motorul pompei funcționează, dar apa nu este pompată | Aerul nu poate ieși deoarece conducta de evacuare este închisă. | → Deschideți conducta de evacuare. |
| | Dopuri de aer la intrarea de admisie. | → Așteptați max. 60 de secunde, până pompa se aerisește automat prin intermediul ventilului de aerisire. La nevoie, porniți și opriți. |
| | Turbina înfundată. | → Deconectați pompa de la rețea și curățați turbina (vezi 6. Curățare). |
| Pompa nu pornește sau se oprește brusc | Nivelul apei la punerea în funcțiune sub nivelul minim al apei. | → Introduceți pompa mai adânc. |
| | Siguranța termică a oprit pompa din cauza supraîncălzirii. | → Deconectați pompa de la rețea și curățați turbina (vezi 6. Curățare). Vedeți ca temperatura mediului să nu depășească 35 grade C. |
| | Nu exista tensiune de alimentare. | → Verificați siguranțele și conexiunile electrice. |

| Defect | Cauză probabilă | Remediu |
|---|--|--|
| Pompa nu pornește sau se oprește brusc | Particule de mizerie blocate în bara de aspirație. | → Deconectați pompa de la rețea și curățați bara de aspirație (vezi 6. Curățarea). |
| Pompa funcționează, dar debitul de ieșire scade brusc | Bara de aspirație înfundată. | → Deconectați de la rețea și curățați bara de aspirație (vezi 6. Curățare). |



În caz de alte deranjamente vă rugăm, să vă adresați serviciului GARDENA. Reparațiile trebuie efectuate exclusiv de centrele de service GARDENA sau de un specialist autorizat de GARDENA.

8. Date tehnice

| | Pompa submersibilă | Pompă de apă murdară |
|--|--|--|
| Tip | 21000 inox (art. 1787) | 20000 inox (art. 1802) |
| Putere nominală | 1.000 W | 1.050 W |
| Cantitatea max. transportată | 21.000 l/h | 20.000 l/h |
| Presiune maximă | 1,1 bar | 1,1 bar |
| Înălțime maximă de ridicare | 11 m | 11 m |
| Adâncime maximă de submersie | 7 m | 7 m |
| Înălțimea apei reziduale | 3 mm | 43 mm |
| Apă murdară cu particule de maxim | 5 mm | 38 mm |
| Cablu de alimentare | 10 m H07 RNF | 10 m H07 RNF |
| Conectorul pompei | 50 mm (2") / 38 mm (1 1/2") niplu cu trepte | 50 mm (2") / 38 mm (1 1/2") niplu cu trepte |
| Nivel minim al apei pentru funcționare | 30 mm | 55 mm |
| Greutatea (fără cablu) cca. | 8,3 kg | 8,3 kg |
| Temperatură de mediu maximă | 35 °C | 35 °C |
| Tensiunea rețelei / frecvența rețelei | 230 V / 50 Hz | 230 V / 50 Hz |
| Nivel minim / maxim de pornire | 335 mm / 800 mm | 355 mm / 810 mm |
| Nivel minim / maxim de oprire | 50 mm / 220 mm | 50 mm / 230 mm |
| Nivel zgomot $L_{WA}^{1)}$ | 48 dB(A) | 55 dB(A) |

1) Metoda de măsurare în acord cu EN 60335-1

Nivel de pornire / oprire:

Nivelul de pornire și oprire variază.

Numai pentru 21000 inox:

Nivelul de apă reziduală de 3 mm este atins numai în modul manual de lucru cu piciorușele ⑧ rotite la indicația 1 mm (vezi 4. Funcționare).

9. Service / Garanție

Garanție

GARDENA garantează acest produs 2 ani (de la data cumpărării). Aceasta garanție acoperă toate defectele importante ale produsului ce pot fi dovedite a fi cauzate de defectele de fabricație sau de material.

- Produsul trebuie să fi fost exploatat corespunzător și în concordanță cu cerințele instrucțiunilor de utilizare.
- Atât cumpărătorul sau orice altă persoană nu au încercat să repare produsul.

Consumabilele turbina și piciorul pompei sunt excluse de la garanție.

Această garanție dată de producător nu afectează cererile de garanție ale cumpărătorului formulate către dealer sau vânzător.

Dacă produsul Dvs. se defectează, vă rugăm să luați legătura cu centrul de service GARDENA ale cărui date de contact sunt menționate pe verso.

Kennlinie Tauchpumpe

Performance characteristics

Submersible Pump

Courbe de performance

Pompe d'évacuation pour eaux claires

Prestatiegrafiek Dompelpomp

Kapacitetskurva Dränkbar pump

Ydelses karakteristika Dykrumpe

Ominaiskäyrä Upporumppu

Merkingslinje for Lensepumpe

Curva di rendimento per

Pompa sommersa

Curva característica de la

Bomba sumergible

Características de performance da

Bomba submersível

Charakterystyka Pompa zanurzeniowa

Teljesítménygörbe Merülőszivattyú

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Χαρηκτηριστική καμπύλη αντλίας

Χαρηκτηριστική Πορρυσμένης ναςος

Karakteristika rotorņa črpalka

Dijagram rotorņa črpka

Karakteristična kriva rotorņa pumpa

Χαρηκτηριστική Ζαγλιβμένης ναςος

Graficul Pompa submersibilă

Karakter eğrisi Dalğıç Pompa

Χαρηκτηριστική Ποτοπνεμα

дренажна помпа

Grafiku u pompės zhytėse

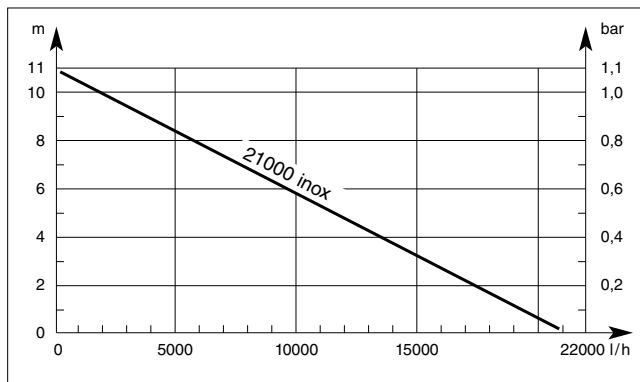
Uputatav pump karakteristik

Panardinamas siurblio charakteristinė

kreivė

legremdėjamais sūkņa raksturliķne

21000 inox Art. 1787



Kennlinie Schmutzwasserpumpe

Performance characteristics

Dirty Water Pump

Courbe de performance Pompe

d'évacuation pour eaux chargées

Prestatiegrafiek Vuilwaterpomp

Kapacitetskurva Spillvattenpump

Ydelses karakteristika

Dykrumpe til urent vand

Ominaiskäyrä Likavesipumpun

Merkingslinje for Lensepumpe for

urent vann

Curva di rendimento per

Pompa sommersa per acqua sporca

Curva característica de la

Bomba para aguas sucias

Características de performance da

Bomba para águas sujas

Charakterystyka Pompa do brudnej wody

Teljesítménygörbe Szennyvízszivattyú

Charakteristika Kalové čerpadlo

Charakteristika Kalové čerpadlo

Χαρηκτηριστική καμπύλη αντλίας

Χαρηκτηριστική Ναςος για γρυσζνής ναςος

Karakteristika črpalka za umazano vodo

Dijagram črpka za otpadnu vodu

Karakteristična kriva pumpe za

prljavu vodu

Χαρηκτηριστική ναςος για βρυνδνή ναςος

Graficul Pompa de apă murdară

Karakter eğrisi Kirli Su Pompası

Χαρηκτηριστική Πομπα za μρςνα ναςος

Grafiku u pompės pēr uję tē pisēt

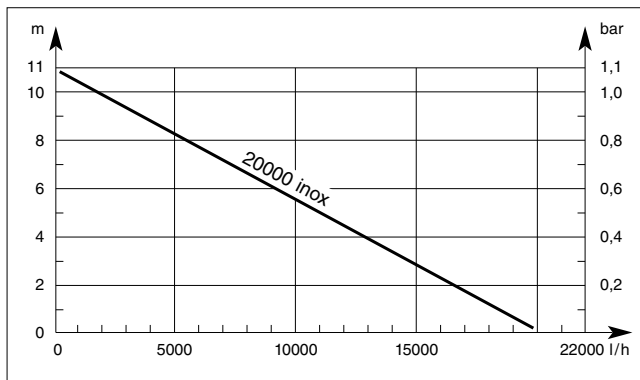
Reoveepumba karakteristikud

Purvino vandens siurblio charakteristinė

kreivė

Netīrā ūdens sūkņa raksturliķne

20000 inox Art. 1802



PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produkta atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaina ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

| | |
|---|--|
| <p>D EG-Konformit tserkl ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten  nderung der Ger te verliert diese Erkl rung ihre G ltigkeit.</p> | <p>H EU azonoss gi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al bb felsorolt,  ltalunk forgalomba hozott term kek megfelelnek az EU elv r soknak, EU biztons gi norm knak  s a term kspecifikus szabv nyoknak egyar nt. A k szl ek vel nk nem egyeztetett v ltoztat sa eset n ez a nyilatkozat  rv ny t veszti.</p> |
| <p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p> | <p>CZ ES Prohl sen  o shod </p> <p>N ze podepsan  spole nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje,  e n ze ozna en  pr stroj v provedeni, kter  jsme uvedli na trh, spl uje po adavky uvedene v harmonizovan ch sm rnicih EU, v bezpe nostn ch standardech EU a ve standardech pro dan  produkt. V p r pad  zm ny pr stroje, kter  n mi nebyla odsouhlasena, ztr c  toto prohl sen  platnost.</p> |
| <p>F Certificat de conformit  aux directives europ ennes</p> <p>Le constructeur, soussign  : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d clare qu'  la sortie de ses usines le mat riel neuf d sign  ci-dessous  tait conforme aux prescriptions des directives europ ennes  nonc es ci-apr s et conforme aux r gles de s curit  et autres r gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ enne. Toute modification port e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit  de ce certificat.</p> | <p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan  spolo nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje,  e ďalej ozna en  pr stroj vo vyhotoveni n mi uvedenom do prev dzky spl va po adavky harmonizovan ch smernic EU, bezpe nostn ch standardov EU a standardov špecifick ch pre produkt. V p r pad  zmeny pr stroja, ktor  nebola n mi ods hlasen , stráca toto vyhl senie platnosť.</p> |
| <p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p> | <p>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p> |
| <p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h rmed att nedan n mnda produkter  verensst mmer med EU:s direktiv, EU:s s kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph r att g lla om produkten  ndras utan v rt tillst nd.</p> | <p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p> |
| <p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr fter herved, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr der ud af kraft hvis enhederne er  ndret uden vor godkendelse.</p> | <p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p> |
| <p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett  allamainittu laitteet t ytt v t tehtaaltamme l htess n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t m n vakuutuksen raukaamiseen.</p> | <p>BG ES-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnati в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p> |
| <p>I Dichiarazione di conformit  alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati,   conforme alle direttive armonizzate UE nonch  agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p> | <p>EST Eli vastavusedeklaratsioon</p> <p>Allkirjutatud Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riiglusse viidud kujul Eli harmoneeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p> |
| <p>E Declaraci n de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanc a, objeto de la presente declaraci n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t cnicas, de homologaci n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci n en la presente mercanc a sin nuestra previa autorizaci n, esta declaraci n pierde su validez.</p> | <p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p> |
| <p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f brica o aparelho abaixo mencionado est  de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padr es de seguran a e de produtos espec ficos. Este certificado ficar  nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova o.</p> | <p>LV ES-atbilstības deklar cija</p> <p>Parakst jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V cija apstiprina, ka sekojoši apzīm tais iek rtas, kuras m s izplat m, sav  izpildījum  atbilst harmoniz taj m ES direkt v m, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin t m izmaiņ m iek rt  š  deklar cija zaud  savu derīgumu.</p> |
| <p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza,  e poniżej opisane urz dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyja nienie to traci swoj  w żno c.</p> | |

| | | | | | |
|--|--|------------|---------------------------------------|--|---------------------------------|
| Bezeichnung des Gerätes: | Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe | | Harmonisierte EN: | EN ISO 12100-1 | EN ISO 12100-2 |
| Description of the unit: | Submersible Pump / Dirty Water Pump | | EN 60335-1 | EN 60335-2-41 | |
| Désignation du matériel : | Pompe d'évacuation pour eaux claires / Pompe d'évacuation pour eaux chargées | | Hinterlegte Dokumentation: | GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm | |
| Omschrijving van het apparaat: Produktbeskrivning: | Dompelpomp / Vuilwaterpomp Dränkbar pump / Spillvattenpump | | Deposited Documentation: | GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm | |
| Beskrivelse af enhederne: | Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand | | Documentation déposée : | Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm | |
| Laitteiden nimitys: | Upporumpu / liikavesipumpu | | Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: | Year of CE marking: | |
| Descrizione del prodotto: | Pompa sommersa / Pompa sommersa per acqua sporca | | Date d'apposition du marquage CE : | Installatiejaar van de CE-aanduiding: | |
| Descripción de la mercancía: | Bomba sumergible / Bomba para aguas sucias | | CE-Märkningsår: | CE-Märkningsår: | |
| Descrição do aparelho: | Bomba submersível / Bomba para águas sujas | | CE-merkin kiinnitysvuosi: | Anno di rilascio della certificazione CE: | |
| Opis urządzenia: | Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody | | Colocación del distintivo CE: | Año de marcação pela CE: | |
| A készülék megnevezése: | Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú | | Rok nadania znaku CE: | CE bejegyzés kelte: | |
| Označení přístroje: | Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo | | CE merkin kiinnitysvuosi: | Anno di rilascio della certificazione CE: | |
| Označenie prístroja: | Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo | | Colocación del distintivo CE: | Año de marcação pela CE: | |
| Όνομασία της συσκευής: | Βυθίζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων | | Rok nadania znaku CE: | 2007 | |
| Oznaka naprave: | Ροτορνα črpalka / črpalka za umazano vodo | | CE bejegyzés kelte: | Rok pridelení značky CE: | |
| Descrierea articolelor: | Pompa submersibilă / Pompă de apă murdară | | Rok pridelení značky CE: | Rok pridelenia oznacenia CE: | |
| Обозначение на уредите: | Потопяема дренажна помпа / Помпа за мръсна вода | | Leto namestitve oznake CE: | Anul de marcarea CE: | |
| Seadmäte nimetus: | Urutatav pump / Reoveerump | | Година на поставяне на CE-маркировка: | CE-märkgistuse paigaldamise aasta: | |
| Gaminio pavadinimas: | Panardinamas siurblys / Purvino vandens siurblys | | CE-marķējuma uzlikšanas gads: | Metai, kuriais paženklinta CE-ženkle: | |
| lekārtu apzīmējums: | Iegremdjamais sūknis / Netīrā ūdens sūknis | | Ulm, den 01.07.2007 | Der Bevollmächtigte | |
| Typ: | Art.-Nr.: | Typ: | Č.výr: | Ulm, 01.07.2007 | Authorised representative |
| Type: | Art. No.: | Typ: | Č.výr: | Fait à Ulm, le 01.07.2007 | Représentant légal |
| Type : | Référence : | Τύπος: | Κωδ. No.: | Ulm, 01-07-2007 | Gemachtigde |
| Typ: | Art. nr.: | Tip: | Št. art.: | Ulm, 2007.07.01. | Behörig Firmatecknare |
| Typ: | Art.nr.: | Tipuri: | Nr art.: | Ulm, 01.07.2007 | Teknisk direktør |
| Type: | Varenr.: | Типове: | Арт.-№ : | Ulm, 01.07.2007 | Valtuutettu edustaja |
| Tyyppit: | Art.-n:o.: | Tüübid: | Toote nr.: | Ulm, 01.07.2007 | Rappresentante autorizzato |
| Modello: | Art.: | Tipas: | Gaminio Nr.: | Ulm, 01.07.2007 | Representante autorizado |
| Tipo: | Art. Nº: | Tipi: | Art.-Nr.: | Ulm, 01.07.2007 | Representante autorizado |
| Tipo: | Art. Nº: | 21000 inox | 1787 | Ulm, 01.07.2007 | Uprawniony do reprezentacji |
| Typ: | Nr art.: | 20000 inox | 1802 | V Ulmu, dne 01.07.2007 | Meghatalmazott |
| Típusok: | Cikkszám: | 20000 inox | 1802 | Ulm, 01.07.2007 | Zplnomocnenec |
| | | | | Ulm, 01.07.2007 | Splnomocnenec |
| EU-Richtlinien: | EU szabványok: | | Ulm, 01.07.2007 | Ulm, 01.07.2007 | Nόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας |
| EU directives: | Směrnice EU: | | Ulm, 01.07.2007 | Ulm, 01.07.2007 | Vodja tehničnega oddelka |
| Directives européennes : | Směrnice EU: | | Ulm, 01.07.2007 | Ulm, 01.07.2007 | Conducerea tehnică |
| EU-richtlijnen: | Προδιαγραφές EK: | | Ulm, 2007.07.01 | Ulm, 01.07.2007 | Упълномощен |
| EU direktiv: | Směrnice EU: | | Ulm, 01.07.2007 | Ulm, 2007.07.01 | Volitatud esindaja |
| EU Retningslinier: | Directive UE: | | Ulm, 01.07.2007 | Ulm, 01.07.2007 | Igaliotasis atstovavs |
| EY-direktiivit: | EC-директиви: | | Ulm, 01.07.2007 | Ulm, 01.07.2007 | Pilnvarotā persona |
| Direttive UE: | ElI direktiivid: | | | | |
| Normativa UE: | ES direktivos: | | | | |
| Directrizes da UE: | ES-direktivas: | | | | |
| Dyrektwyw UE: | | | | | |
| 93/68/EC | 2006/95/EC | | | | |
| 2006/42/EC | 2004/108/EC | | | | |



Peter Lameli
R & D Director

